

Deutsch-Polnischer Erfahrungsaustausch
in der Berufsausbildung zum Mechatroniker
*Wymiana doświadczeń polsko-niemieckich
w kształceniu mechatroników*

Zeiträume gemeinsamer **Ausbildung**,
gemeinsame Anwendung des Gelernten
in praktischen **Projekten**, als Extra:
Wörterbuch für Mechatroniker

*Okresy wspólnego **wykształcenia**,
wspólne zastosowanie wiedzy i
umiejętności w praktycznych **projektach**;
na dodatek: Słownik dla mechatroników*



Deutsch-Polnischer Erfahrungsaustausch in der Berufsausbildung zum Mechatroniker

Zusammenfassung Zeiträume gemeinsamer Ausbildung, gemeinsame Anwendung des Gelernten in praktischen Projekten, Extra: Wörterbuch für Mechatroniker	
Einreicher Wasser- und Schifffahrtsamt Berlin	EU-Förderung teilweise
Projektpartner Wasser –und Schifffahrtsdirektion Ost (WSA Berlin / Ausbildungswerkstatt Fürstenwalde), Stadt Fürstenwalde, Oberstufenzentrum Palmnicken; Szkoła Zawodowa Elektryka Nr 1 Nowa Sól, Starostwo Powiatowe Nowa Sól, Urząd Marszałkowski województwa lubuskiego	Ort/Region Fürstenwalde; Nowa Sól
Realisierungszeitraum 2011-2012	Aktuelle Projektphase Realisierung
Kernbotschaft <ul style="list-style-type: none"> • Gemeinsame Arbeit an Infrastrukturprojekten. • Förderung des gegenseitigen Verständnisses. • Kompensierung der Bildung und Berufsbildung beider Staaten. 	

Wymiana doświadczeń polsko-niemieckich w kształceniu mechatroników

Streszczenie Okresy wspólnego wykształcenia, wspólne zastosowanie wiedzy i umiejętności w praktycznych projektach; na dodatek: Słownik dla mechatroników	
Zgłaszający Wasser- und Schifffahrtsamt Berlin	Współfinansowanie ze środków unijnych częściowo
Partnerzy projektu Wasser –und Schifffahrtsdirektion Ost (WSA Berlin / Ausbildungswerkstatt Fürstenwalde), Stadt Fürstenwalde, Oberstufenzentrum Palmnicken; Szkoła Zawodowa Elektryka Nr 1 Nowa Sól, Starostwo Powiatowe Nowa Sól, Urząd Marszałkowski województwa lubuskiego	Miejsce/Region Fürstenwalde; Nowa Sól
Okres realizacji 2011-2012	Aktualny etap rozwoju projektu realizacja
Główne przesłanie <ul style="list-style-type: none"> • Wspólne działania przy realizacji projektów infrastrukturalnych • Wspieranie wzajemnego zrozumienia • Kompensacja kształcenia ogólnego i zawodowego w obu krajach 	

Beschreibung des Projekts

Die Kooperation erfolgt zwischen der Berufsschule Elektryka Nr.1 in Nowa Sol (Neusalz an der Oder) und der Ausbildungswerkstatt des WSA Berlin in Fürstenwalde/Spree.

Beide Einrichtungen haben durch die Berufsausbildung und die gemeinsamen Wasserwege, insbesondere durch die Oder einen starken Bezug zueinander.

Die Projektschwerpunkte sind die Stärkung der Handlungskompetenz in der gemeinsamen Grundausbildung, die praktische Umsetzung bei der Instandhaltung von Wasserbaulichen Einrichtungen wie Pumpwerke, Sperrtore und Uferbefestigungen. Begleitend werden Projekte im Bereich des Wassertourismus wie z.B. die Erschließung des Hafens von Nowa Sol, eine gemeinsame Internetpräsenz und die Fortschreibung eines Deutsch-Polnischen Mechatronik Wörterbuches durchgeführt. Zielgruppe sind die deutschen und polnischen Auszubildenden sowie Ihre Ausbilder und Lehrer. Die Umsetzung erfolgt in der Praxis direkt durch die Auszubildenden unter Leitung der Ausbilder. Die Projekte sind in zwei Phasen aufgeteilt. 1. Phase: Besuch der polnischen Auszubildenden/Schüler in der Ausbildungswerkstatt Fürstenwalde. 2. Phase: Gegenbesuch der deutschen Auszubildenden in Nowa Sol. In der 1. Phase wird in der Hauptsache Grundausbildung gemäß dem BBiG vermittelt. In der 2.Phase werden Infrastrukturprojekte in Form von Hydrotechnischen Anlagen in Polen instandgesetzt. Die Instandsetzungen erfolgen gemeinsam mit den polnischen Schülern. Hier wird auf die Grundausbildung der 1.Phase aufgebaut. In beiden Phasen erfolgt auch das Kennenlernen der Kultur der Gastgeber.

Opis projektu

Współpraca przebiega na płaszczyźnie placówek kształceniowych ZSP nr 1 „Elektryk“ w Nowej Soli (Nowa Sól nad Odrą) oraz warsztatem kształceniowym w Fürstenwalde Urzędu Żeglugi Rzecznej i Śródlądowej z Berlina.

Obie organizacje poprzez współpracę na płaszczyźnie kształcenia zawodowego oraz wspólne drogi wodne, w szczególności rzekę Odra posiadają szczególnie ścisłe wzajemne relacje. Priorytetami we wspólnych projektach są następujące aspekty: wzmocnienie kompetencji działania we wspólnym podstawowym wykształceniu, praktyczne wykorzystanie tych umiejętności podczas przeprowadzania prac konserwacyjnych takich urządzeń jak: przepompownie, jazy oraz umocnienia nabrzeża. Tym przedsięwzięciom towarzyszą projekty dotyczące turystyki wodnej, jak np.: wykorzystanie potencjału portu w Nowej Soli, stworzenie wspólnej prezentacji internetowej, aktualizacja stworzonego polsko- niemieckiego słownika dla mechatroników. Grupami docelowymi są polscy i niemieccy uczniowie kształcący się w określonym zawodzie, jak także ich instruktorzy zawodu oraz nauczyciele. Realizacja w praktyce następuje bezpośrednio poprzez uczniów kształcących się w określonym zawodzie pod opieką merytoryczną instruktorów zawodu. Projekty są przeprowadzane dwuetapowo. 1 etap: wizyta polskich uczniów w warsztacie kształceniowym w Fürstenwalde. 2. etap: rewizyta niemieckich uczniów w Nowej Soli. Podczas realizacji 1. etapu są realizowane treści metodyczne dotyczące wykształcenia podstawowego zgodne z planem nauczania. W drugim etapie w ramach projektów infrastrukturalnych są przeprowadzane prace remontowo-renowacyjne urządzeń hydrotechnicznych. Prace te są wspólnym przedsięwzięciem podejmowanym z uczniami niemieckimi. Na tym etapie są wykorzystywane umiejętności zawarte w treściach z zakresu podstawowego wykształcenia. Na obu etapach zachodzi proces poznawania kultury kraju goszczącego.

Kontakt

CLAAS HÜBNER
Wasser und Schifffahrtsamt Berlin
Lehrwerkstatt Fürstenwalde
Mühlenbrücken 8 B
15517 Fürstenwalde
Deutschland

tel +49 3361 7732-12
fax +49 3361 7732-31

claas.huebner@wsv.bund.de

WWW

www.wsa-b.de

Deutsch-Polnischer Erfahrungsaustausch in der Berufsausbildung zum Mechatroniker *Wymiana doświadczeń polsko-niemieckich w kształceniu mechatroników*

Zeiträume gemeinsamer **Ausbildung**,
gemeinsame Anwendung des Gelernten
in praktischen **Projekten**, als Extra:
Wörterbuch für Mechatroniker

*Okresy wspólnego **wykształcenia**,
wspólne zastosowanie wiedzy i
umiejętności w praktycznych **projektach**;
na dodatek: **Słownik dla mechatroników***

